

# BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT H

Với sự hỗ trợ từ cộng đồng địa phương chúng ta, các trường học mới đã được xây cất và một số trường học cũ hơn đã được tân trang. Dự Luật H sẽ hoàn tất công việc sửa chữa và cải tiến các trường học của chúng ta, bảo đảm toàn thể học sinh Oceanside học tại các trường an toàn, có cơ hội tiếp cận với các cơ sở giáo dục tốt tương đương. **Việc thông qua Dự Luật H sẽ không tăng thuế suất địa phương.**

## Các dữ kiện đều rõ ràng:

- Các hệ thống phòng ốc xuống cấp tại các trường cũ hơn của chúng ta cần được sửa chữa hoặc thay thế.
- Nhiều phòng học và phòng thí nghiệm của chúng thiếu hạ tầng cơ sở căn bản để hỗ trợ cho kỹ thuật hiện đại.

## Dự Luật H sẽ:

- Thay ống nước, cống rãnh, đường dẫn nước, máy sưởi, thông hơi và điều hòa không khí bị hư hỏng bằng các hệ thống mới, hiệu quả về năng lượng và nâng cấp các hệ thống điện lối thời hiện đại hóa các phòng học và thay các phòng học lưu động đã cũ
- Sửa chữa/tân trang nhà vệ sinh cho học sinh
- Cải tiến/cung cấp các thư viện, phòng thí nghiệm khoa học, cơ sở biểu diễn nghệ thuật, sân tập thể dục và sân chơi
- Bảo đảm tất cả các học sinh được sử dụng kỹ thuật hiện đại
- Cải thiện an toàn/an ninh trường sở, kể cả các thiết bị báo động hỏa hoạn và nâng cấp thiết bị báo động địa chấn
- Làm cho trường học của chúng ta dễ ra vào cho tất cả các học sinh
- Cung cấp các cơ sở trường học có phẩm chất, tốt tương đương, cho tất cả các học sinh Khu Học Chánh Oceanside Unified

## Dự Luật H sẽ:

- KHÔNG tăng các thuế suất hiện hữu

**Dự Luật H phụ thuộc vào các điều kiện trách nhiệm nghiêm ngặt, kể cả công dân giám sát độc lập và các đợt thanh tra hàng năm tất cả các quỹ công khố phiếu, bảo đảm hoàn tất các cải thiện một cách hiệu quả như đã hứa. Các ngân khoản của Dự Luật H chỉ có thể được chi dụng cho các trường học trong khu phố của chúng ta để giúp ích các học sinh địa phương. Không một số tiền nào được chi dụng để trả lương cho các viên chức điều hành hoặc các chức vụ trong khu học chánh. Cần phải thông qua Dự Luật H để giúp các trường Oceanside hội đủ điều kiện nhận được khoảng \$35 triệu quỹ tài trợ đối xứng của tiểu bang.**

**Những cơ sở trường học có phẩm chất thu hút và giữ lại những giáo viên tài giỏi. Các trường học tốt tăng cường phẩm chất của cuộc sống tại địa phương và làm tăng giá trị bất động sản trong các khu phố.**

Dự luật H được phụ huynh, giáo viên, công dân cao niên, thương nghiệp địa phương, người dân đóng thuế và các thành viên cộng đồng ủng hộ.

Hãy cùng với chúng tôi để bầu CÓ CHO DỰ LUẬT H!

KEN NOONAN

Giám Đốc Học Chánh Hồi Hữu, OUSD

WILLIE BUCHANON

Chủ Thương Nghiệp tại Oceanside và  
Cựu Cầu Thủ NFL

COLLEEN O'HARRA

Cựu Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Oceanside

OLLIE SPERAW

Ủy Viên Ủy Ban Công Dân Giám Sát  
Công Khố Phiếu Dự Luật G

JOHN STEIGER

Cựu Chủ Tịch, Tổ Chức Hội Nghệ Thuật Văn Hóa Oceanside

# BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT H

Không có biện luận chống lại dự luật này được đệ trình  
tại Văn Phòng Bầu Cử.

# BẢN TRÌNH BÀY A

## DỰ LUẬT ĐƯỢC ĐƯA VÀO LÁ PHIẾU TOÀN BỘ NỘI DUNG CỦA DỰ LUẬT

### NHỮNG KẾT LUẬN

Khu Học Chánh Oceanside Unified đã phục vụ cộng đồng Oceanside từ năm 1971 khi các khu học chánh tiểu học và trung học kết hợp lại. Tuy nhiên, gốc rễ lịch sử trong cộng đồng của khu học chánh lâu đời hơn nhiều -- Trường Trung Học Oceanside đã kỷ niệm một trăm năm vào năm 2006.

Hiện nay khu học chánh phục vụ hơn 20,000 học sinh từ mẫu giáo đến lớp 12. Mười lăm trường thuộc các học khu đã được công nhận là Trường Xuất Sắc Tại California và có hai trường đoạt giải Trường Đoạt Huy Chương Xanh Toàn Quốc. Mới đây, cả hai Trường Trung Học Oceanside và Trường Trung Học El Camino được nằm trong danh sách các Trường Trung Học Hàng Đầu trong nước được Newsweek ấn hành.

Để cung cấp cho các học sinh Oceanside những lớp học và cơ sở nhà trường giống như những khu học chánh khác tại California, cần phải có những sửa chữa chính yếu, nâng cấp, và xây cất phòng học để đưa các trường lên cùng tiêu chuẩn như các trường mới của chúng ta để bảo đảm rằng các cơ sở trường ốc cũ hơn sẽ tiếp tục được sử dụng cho các thế hệ tương lai.

Vào tháng Sáu 2000, cử tri địa phương thực hiện bước đầu tiên để sửa chữa và nâng cấp các trường hiện hữu cũng như xây cất các trường mới, bằng cách phê chuẩn Dự Luật G. Tiên bán công khố phiếu được dùng để xây hai trường tiểu học mới (Nichols và Foussat) và một trường trung học cấp hai mới (Chavez). Tiên bán công khố phiếu cũng được dùng toàn bộ để tân trang hai trường tiểu học cũ nhất (Laurel và South Oceanside) và để hoàn tất việc xây mới và tân trang chính tại Trường Trung Học Cấp Ba Oceanside, Trường Trung Học Cấp Ba El Camino và Trường Trung Học Cấp Hai Jefferson, và để khởi sự tân trang trường tiểu học Del Rio vào mùa xuân này. Tổng cộng, công trình xây cất cơ sở trường học trị giá \$212 triệu sẽ được hoàn tất từ \$125 triệu công khố phiếu của Dự Luật G bằng cách dùng quỹ tài trợ đối xứng của tiểu bang và các ngân khoản khác. Chương trình xây cất tài trợ bằng công khố phiếu đã hoạt động dưới sự giám sát của một Ủy Ban Công Dân Giám Sát độc lập để bảo đảm rằng toàn bộ quỹ công khố phiếu được chi tiêu cho mục đích đặt ra cho chúng.

Công khố phiếu 2008 được đề nghị sẽ cung cấp thêm ngân quỹ cần thiết để hoàn tất công việc sửa chữa và nỗ lực hiện đại hóa toàn khu học chánh để mang lại những cơ sở phẩm chất cao, công bằng cho toàn thể học sinh Oceanside.

Khu học chánh đã tìm và tiếp tục tìm tất cả những nguồn tài trợ có sẵn bên ngoài để cải tiến các tòa nhà của trường học, kể cả các khoản trợ cấp của địa phương, tiểu bang và liên bang và quỹ tài trợ đối xứng cho công khố phiếu, và quỹ tài trợ để sử dụng chung của tiểu bang. Giờ đây cần phải tìm sự phê chuẩn của cử tri cho một dự luật công khố phiếu để cung cấp tài trợ địa phương cho các dự án hiện đại hóa và sửa chữa cơ sở trường học được liệt kê.

### CHO PHÉP CÔNG KHỐ PHIẾU

Khi phê chuẩn dự luật này với tối thiểu 55 phần trăm số cử tri đã ghi danh bỏ phiếu cho dự luật, Khu Học Chánh sẽ được phép phát hành và bán công khố phiếu đến mức tối đa là \$195,000,000 với lãi suất bằng hay thấp hơn giới hạn theo luật định, để cung cấp tài trợ cho các dự án cụ thể về cơ sở trường học được liệt kê trong Danh Sách Dự Án Công Khố Phiếu được dính kèm theo đây là Bản Trình Bày A-1, lệ thuộc vào tất cả những điều kiện về trách nhiệm được quy định dưới đây.

### ỔN ĐỊNH THUẾ SUẤT HIỆN HÀNH

Hội Đồng theo đây tuyên bố ý định của họ rằng thuế suất kết hợp từ việc cho phép công khố phiếu theo Dự luật G trong năm 2000 và công khố phiếu cho phép theo dự luật công khố phiếu đề nghị này sẽ không nhiều hơn thuế suất đang thu hiện hay để hỗ trợ cho công khố phiếu theo riêng Dự Luật G (\$58.35 cho mỗi \$100,000 của giá trị thẩm định).

# TOÀN BỘ NỘI DUNG DỰ LUẬT (Tiếp theo)

## DANH SÁCH DỰ ÁN CÔNG KHỐ PHIẾU

Danh Sách Dự Án Công Khố Phiếu được đính kèm vào sắc lệnh này là Bản Trình Bày A-1 sẽ được xem như là một phần của dự luật được đưa vào lá phiếu và sẽ được in vào bất cứ văn kiện chính thức nào đòi hỏi phải có toàn bộ nội dung của dự luật công khố phiếu.

Việc phê chuẩn Dự Luật Công Khố Phiếu này không bảo đảm rằng các dự án được đề nghị sẽ được tài trợ nhiều hơn mức thu nhập địa phương do Dự Luật Công Khố Phiếu này đem lại. Nếu có tài trợ đối xứng của tiểu bang, các khoản tài trợ đó sẽ được sử dụng cho và áp dụng cho Danh Sách Dự Án Công Khố Phiếu nằm trong Bản Trình Bày A-1. Đề nghị của Khu Học Chánh giả định sẽ nhận được một phần quỹ tài trợ đối xứng của tiểu bang, vốn có thể lệ thuộc vào sự phân bổ của Lập Pháp hoặc việc phê chuẩn một dự luật công khố phiếu toàn tiểu bang.

## CÁC ĐIỀU KIỆN VỀ TRÁCH NHIỆM

Các điều khoản trong phần này được bao gồm cụ thể trong dự luật này để cho các cử tri và người dân đóng thuế trong Khu Học Chánh được bảo đảm rằng tiền của họ sẽ được chi dùng một cách khôn ngoan. Chi tiêu để đáp ứng nhu cầu cơ sở cụ thể của Khu Học Chánh sẽ tuân theo các điều kiện của Điều XIIIIA, Đoạn I(b)(3), của Hiến Pháp Tiểu Bang và mục Trách Nhiệm Nghiêm Ngặt trong Đạo Luật Công Khố Phiếu Xây Cất Trường Học Địa Phương năm 2000 (được đưa vào Bộ Luật Giáo Dục Đoạn 15264 và các đoạn kế tiếp.)

**Lượng Định Các Nhu Cầu.** Hội Đồng Giáo Dục đã đưa ra các nhu cầu cơ sở chi tiết của Khu Học Chánh và đã xác định những dự án nào sẽ được công khố phiếu địa phương tài trợ ở thời điểm này. Hội Đồng Giáo Dục theo đây chứng nhận rằng họ đã lượng định các nhu cầu về an toàn, giảm bớt số học sinh trong lớp, mức tăng trưởng về ghi danh, và kỹ thuật thông tin trong lúc soạn thảo Danh Sách Dự Án Công Khố Phiếu liệt kê bên dưới.

**Ủy Ban Công Dân Giám Sát Độc Lập.** Hội Đồng sẽ thành lập một Ủy Ban Công Dân Giám Sát Độc Lập theo Đoạn 15278 và tiếp theo của Bộ Luật Giáo Dục để bảo đảm tiền bán công khố phiếu chỉ được chi dụng cho các dự án về cơ sở trường học được liệt kê dưới đây. Ủy ban sẽ được thành lập trong vòng 60 ngày sau ngày kết quả của cuộc bầu cử được ghi vào biên bản buổi họp của Hội Đồng Giáo Dục.

**Thanh Tra về Hiệu Năng.** Hội Đồng Giáo Dục sẽ thực hiện một cuộc thanh tra độc lập hàng năm về hiệu năng để bảo đảm rằng tiền bán công khố phiếu chỉ được chi dụng cho các dự án về cơ sở trường học được liệt kê dưới đây.

**Các Cuộc Thanh Tra về Tài Chính.** Hội Đồng Giáo Dục sẽ thực hiện một cuộc thanh tra tài chính độc lập hàng năm về tiền bán công khố phiếu cho đến khi tất cả những khoản tiền đó đều đã được chi dụng cho những dự án về cơ sở trường học được liệt kê dưới đây.

## NHỮNG QUY ĐỊNH THÊM

**Không Được Dùng Tiền Này Để Trả Lương Cho Viên Chức Điều Hành.** Tiền bán công khố phiếu được dự luật này cho phép sẽ chỉ được sử dụng để xây cất, tái thiết và/hoặc khôi phục các cơ sở trường học gồm cả mua sắm bàn ghế và trang bị các cơ sở trường học hoặc thu mua hay thuê dài hạn bất động sản để dùng làm cơ sở trường học và không được sử dụng cho bất cứ một mục đích nào khác, kể cả để trả lương cho giáo viên và viên chức điều hành và các khoản chi phí điều hành khác của trường học.

# TOÀN BỘ NỘI DUNG DỰ LUẬT (Tiếp Theo)

## BẢN TRÌNH BÀY A-1

### DANH SÁCH DỰ ÁN CÔNG KHỐ PHIẾU

#### Các Dự Án Cơ Sở Trường Học sẽ được Tài Trợ bằng Tiền Bán Công Khố Phiếu

Ngân quỹ từ tiền bán công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát do Khu Học Chánh Oceanside Unified phát hành sẽ được dùng để tài trợ cho các sửa chữa và nâng cấp cần thiết cho các trường trong khu học chánh, cũng như để xây cất các cơ sở thay thế hoặc phòng học mới cần thiết cho mức tăng trưởng học sinh ghi danh theo nhu cầu. Các trường liệt kê dưới đây sẽ nhận được các sửa chữa, hiện đại hóa, nâng cấp, mở rộng và xây cất mới theo nhu cầu học sinh ghi danh và việc sử dụng cơ sở để cung cấp các cơ sở công bằng cho tất cả học sinh Oceanside:

- Trường Tiểu Học Del Rio
- Trường Tiểu Học Ditmar
- Trường Tiểu Học Garrison
- Trường Tiểu Học Ivey Ranch
- Trường Tiểu Học Libby
- Trường Tiểu Học McAuliffe
- Trường Tiểu Học Mission
- Trường Tiểu Học North Terrace
- Trường Tiểu Học Pacifica
- Trường Tiểu Học Palmquist
- Trường Tiểu Học Reynolds
- Trường Tiểu Học San Luis Rey
- Trường Tiểu Học Santa Margarita
- Trường Tiểu Học Stuart Mesa
- Trường Trung Học Cấp Hai Jefferson \*
- Trường Trung Học Cấp Hai Lincoln
- Trường Trung Học Cấp Ba El Camino \*
- Trường Trung Học Cấp Ba Oceanside \*
- Trường Trung Học Cấp Ba Ocean Shores
- Học Viện Clair W. Burgener

\* Tài trợ công khố phiếu sẽ cho phép hoàn tất thêm các dự án hiện đại hóa tại các trường này nới mà quỹ công khố phiếu năm 2000 đã được chỉ định trước đó.

#### Hiện Đại Hóa, Sửa Chữa, Nâng Cấp, Mở Rộng, và Xây Cất Mới

- Nâng cấp các phòng học kể cả thay các cửa ra vào, cửa sổ, trần nhà, mặt tường, lớp cách nhiệt, ánh sáng và sàn nhà khi cần thiết.
- Thay các phòng học bằng trailer và lưu động đã cũ khác bằng các phòng học cố định hoặc phòng học tiền chế mới.
- Hiện đại hóa, sửa chữa, nâng cấp, mở rộng và/hoặc xây cất khi cần thiết, các thư viện, phòng đa dụng, khu vực ăn trưa có mái che, nhà bếp, phòng thí nghiệm khoa học kỹ thuật, phòng locker (phòng ngăn tủ có khóa), phòng thể dục, và các tòa nhà hỗ trợ việc điều hành.
- Tân trang các nhà vệ sinh cho học sinh và cung cấp thêm nhà vệ sinh khi cần thiết.
- Sửa chữa và thay ống nước xuống cấp.
- Thay mái nhà khi cần thiết.
- Nâng cấp hệ thống cung cấp điện yếu.
- Thay và nâng cấp dây điện và dây cáp dữ liệu để có thể dùng được kỹ thuật và máy điện toán trong các phòng học và thư viện.
- Sửa chữa, thay thế, nâng cấp và gắn các hệ thống sưởi, điều hòa không khí và thông hơi để thay các hệ thống lỗi thời, thiếu hiệu quả về năng lượng.

# TOÀN BỘ NỘI DUNG DỰ LUẬT (Tiếp theo)

## Hiện Đại Hóa, Sửa Chữa, Nâng Cấp, Mở Rộng, và Kiến Trúc Mới (Tiếp theo)

- Làm lối ra vào cho người khuyết tật.
- Cung ứng những cải tiến tại địa điểm để giải quyết lối ra vào cho người đi bộ và xe cộ, cung cấp đủ chỗ đậu xe, và cải thiện cảnh quan.
- Tân trang các sân chơi của trường trung học cấp ba và tái thiết các sân vận động, kể cả sân chơi trampoline, đường chạy điền kinh trong mọi thời tiết, tái thiết và mở rộng băng ghế ngồi ở sân vận động lộ thiên, và gắn đèn mới cho sân chơi tại Trường Trung Học Oceanside và Trường Trung Học El Camino, để mang lại ngang bằng so với các cộng đồng khác và để cho phép việc sử dụng nhiều hơn các sân chơi này cho lớp học thể dục, các vận động viên và cho cộng đồng sử dụng.
- Xây mới các phòng học dành cho nghệ thuật biểu diễn và một hí viễn tại Trường Trung Học Cấp Ba Oceanside và tân trang các phòng học nghệ thuật biểu diễn hiện hữu và hí viễn Truax tại Trường Trung Học Cấp Ba El Camino

## Các Cải Thiện về An Toàn

- Sửa chữa, thay thế, nâng cấp và gắn đèn điện bên ngoài để gia tăng sự an toàn.
- Gắn các hệ thống an ninh và thay các hệ thống điện thoại, thiết bị báo động hỏa hoạn, và liên lạc nội bộ.
- Hoàn tất các nâng cấp về địa chấn.
- Cải tiến những khu vực đưa đón học sinh.
- Dẹp bỏ hoặc cách ly chất asbestos và/hoặc các chất liệu nguy hiểm khác.
- Tái thiết dụng cụ sân chơi tại các trường tiểu học để hội đủ các tiêu chuẩn về an toàn hiện hành.
- Xây hàng rào để có thể bảo đảm an ninh cho các tòa nhà có phòng học trong giờ học và sau giờ học.
- Sửa chữa, thay và/hoặc nâng cấp thảm cỏ và các bề mặt tráng xi măng để loại bỏ các rủi ro về an toàn.
- Cung cấp các sửa chữa khác khi cần thiết để cải thiện an toàn của học sinh.

Phí tổn dự án cho những cải thiện này có thể bao gồm cả việc chuẩn bị địa điểm, gắn, tính toán kỹ thuật và thiết kế, quản lý dự án và các phí tổn liên hệ. Tiền bán công khố phiếu có thể được dùng để trang bị cho các cơ sở được phép. Các phí tổn dự án được phép cũng bao gồm phí tổn phát hành công khố phiếu hoặc chứng khoán khác theo như luật California cho phép, cũng như chi phí cho việc tài trợ tạm thời, bao gồm nhưng không phải chỉ giới hạn vào phí tổn cung cấp tài chính.

Quỹ công khố phiếu địa phương sẽ được kết hợp với các quỹ công khố phiếu tiểu bang và các nguồn thu nhập khác để hoàn tất những dự án này, bao gồm nhưng không phải chỉ giới hạn vào việc tài trợ tái phát triển và tài trợ sử dụng chung.